

INFORMATIONS

par Rémy POIGNAULT

Nous demandons aux auteurs d'ouvrages, d'articles ou de comptes rendus relatifs à l'œuvre de Marguerite Yourcenar de ne pas omettre de nous adresser un exemplaire de leurs travaux pour recension et pour les archives de la SIEY. Avec nos remerciements.

PUBLICATIONS QUI NOUS SONT PARVENUES

- concernant *Marguerite Yourcenar*

ouvrages :

Enzo CORDASCO, *Fulgide luci dello Ionio un memoir tra poesia e teatro*, Villanova di Guidonia, Aletti ed., 2014, 113 p.

Bruno BLANCKEMAN éd., *Lectures de Marguerite Yourcenar. Mémoires d'Hadrien*, Rennes, PUR, coll. "Didact Français", 2014, 282 p.

Juan M. Guillermo DOTHAS, *La experiencia sensible en Alexis ou Le traité du Vain Combat de Marguerite Yourcenar : el gris como representación discursiva de la melancolía*, thèse de doctorat sous la direction de Teresa KEANE GREIMAS et Jorge PANESI, Université de Buenos Aires, 2013, 190 p.

Nicolas DI MEO, Stéphane CHAUDIER, *Yourcenar. Mémoires d'Hadrien*, Neuilly, Atlante, coll. "Clefs Concours-Histoire Moderne", 2014, 300 p.

Anne-Yvonne JULIEN, *Marguerite Yourcenar et le souci de soi*, Paris, Hermann, coll. "Savoir Lettres", 2014, 370 p.

Maria Antonietta MASIELLO, *André Delvaux legge L'Œuvre au noir* [André Delvaux lit *L'Œuvre au noir*], Lecce, éd. Pensa Multimedia, coll. "La Botte di Diogene", 2014, 120 p.

Marthe PEYROUX, *Marguerite Yourcenar. La passion d'aimer*, Cazaubon, éd. Eurédit, 2014, 267 p.

Daniel RÉGNIER-ROUX, *Je suis... Marguerite Yourcenar*, préface de Remy POIGNAULT, Lyon, éd. Jacques André, 2014, 100 p.

parutions dans la presse ou des ouvrages collectifs :

Davide ASTORI, « Insieme i savi sono pazzi. E per Marguerite Yourcenar c'è più di una saggezza », *La Provincia* (Cremona), section « Cultura e Spettacolo », 10 avril 2013, p. 43.

Françoise BONALI FIQUET, « Marguerite Yourcenar e la salvaguardia dell'ambiente », *Strenna dell' ADAFA per l'anno 2012*, Cremona, Editrice ADAFA, 2013, p. 37-52. [article disponible aussi sur www.adafa.it en cherchant strenna, année 2013].

Françoise BONALI FIQUET, « Marguerite Yourcenar a Roma : ecologia e disincanto », *Marguerite Yourcenar. Adriano, l'antichità immaginata*, Elena CALANDRA, Benedetta ADEMBRI, Nunzio GIUSTOZZI éd., Milano, Electa, 2013, p. 58-61.

Sofia COLETTI, « Cordasco svela la Yourcenar », *La Nazione* (Umbria), 23 février 2013, p. 36.

Vittorio FORTUNATI, c. r. Julie HÉBERT, *L'Essai chez Marguerite Yourcenar. Métamorphoses d'une forme ouverte*,

Informations

Paris, Champion, 2012, 612 p., *Studi francesi*, Anno LVII, fasc. 3, sept.-déc. 2013, p. 643.

Vittorio FORTUNATI, c. r. Paolo ZACCHERA, *Un'amicizia particolare. Corrispondenza e incontri con Marguerite Yourcenar 1978-1987* (édition établie et annotée par Françoise BONALI-FIQUET, Sant'Oreste (Roma), Apeiron, 2013, 80 p.), *Studi Francesi*, n° 172, janvier-avril 2014, p. 183-184.

Anamaria LUPAN, c. r. Julie HÉBERT, *L'Essai chez Marguerite Yourcenar. Métamorphoses d'une forme ouverte*, Paris, Champion, 2012, 612 p., *Acta fabula*, vol. 15, n° 5, Notes de lecture, mai 2014,
URL : <http://www.fabula.org/revue/document8671.php>

Pierluigi PANZA, « Adriano, Memorie dalla pietra. Le visite nei musei, la scoperta di Roma e di Piranesi. Così Marguerite Yourcenar s'immaginò l'imperatore », *Corriere della sera*, 12 mai 2014, p. 33.

Simone PIAZZA, « “Chi è troppo umile, o troppo fiero, per parlare di sé”. Il carteggio fra Marguerite Yourcenar e Lidia Storoni Mazzolani », *Marguerite Yourcenar. Adriano, l'antichità immaginata*, Elena CALANDRA, Benedetta ADEMBRI, Nunzio GIUSTOZZI éd., Milano, Electa, 2013, p. 132-143.

Mario Andrea RIGONI, « Prefazione », Marguerite YOURCENAR, *Memorie di Adriano*, Milano, Corriere della Sera, coll. “Romanzi d'Europa” n° 5, 2014, p. 7-11.

Francesco ROGNONI, « Paolo Zacchera scrive a Ferrero e Yourcenar », c. r. de Paolo ZACCHERA, *Un'amicizia particolare. Corrispondenza e incontri con Marguerite Yourcenar 1978-1987*, (édition établie et annotée par Françoise BONALI-FIQUET, Sant'Oreste (Roma), Apeiron, 2013, 80 p.), *Il Manifesto*, le 2 juin 2013, p. 5.

Lucilla ZANAZZI, « Genere camelia, famiglia theaceae », in EADEM, *Uomini e piante. Le passioni dei collezionisti del verde*, Roma, DeriveApprodi, 2013, p. 353-363 [entretien avec Paolo ZACCHERA].

- autres

Bollettino del C.I.R.V.I., janv.-juin 2012, n° 65, p. 1-246.

Bollettino del C.I.R.V.I., juil.-déc. 2012, n° 66, p. 247-486.

Bollettino del C.I.R.V.I., janv.-juin 2013, n° 67, p. 1-230.

DEUIL : OSAMU HAYASHI

Nous avons appris avec beaucoup de peine le décès brutal de notre ami Osamu Hayashi dont le cœur a cessé de battre alors qu'il était en train de donner un cours, à l'Université de Fukushima où il était en poste. Il laissera parmi les yourcenariens le souvenir d'une présence discrète et assidue, d'une efficacité souriante, d'une grande pertinence et d'une grande finesse dans ses interventions, toujours mesurées. C'était aussi un compagnon très apprécié dans les moments de convivialité à côté des séances académiques des colloques.

Membre de la SIEY depuis 1996, il a participé très régulièrement aux différents travaux qui se sont tenus sur l'œuvre de Marguerite Yourcenar. Il a lui-même organisé le colloque *Marguerite Yourcenar et l'univers poétique* (9-12 septembre 2004) à l'Université de Fukushima, en collaboration avec l'Institut Franco-Japonais de Tokyo, la Maison Franco-Japonaise et la SIEY, colloque qui a laissé un excellent souvenir à tous les participants pour la très grande qualité de son organisation scientifique et matérielle et pour son atmosphère très cordiale. Il en a publié les Actes (avec Naoko Hiramatsu et Rémy Poignault) à

la SIEY en 2008. Il était depuis 2012 membre du Conseil d'administration de la SIEY.

Osamu Hayashi nous manquera beaucoup. Il reste à ceux qui l'ont connu le souvenir et, à tous, ses publications, dont nous indiquons ici les principales.

HAYASHI, Osamu, « Sexualité et identité dans *Alexis ou le Traité du vain combat* de Marguerite Yourcenar », *Flambeau*, n° 24, Université de Tokyo, 1997, p. 17-31.

HAYASHI, Osamu, « Autobiographie et roman familial : À propos des *Souvenirs pieux* de Marguerite Yourcenar », *Études de Langue et Littérature Françaises* (Tokyo), 1998, 72, p. 128-140.

HAYASHI, Osamu, « Marguerite Yourcenar sur la “sente étroite du bout-du-monde” de Bashô Matsuo », *Marguerite Yourcenar. Écritures de l'exil*, Ana de MEDEIROS, Bérengère DEPRESZ éd., Louvain-la-Neuve, Academia Bruylant, 1998, p. 221-229.

HAYASHI, Osamu, « *Le Tour de la prison* : le tour du Japon, réflexion sur le *japonisme* chez Marguerite Yourcenar », *Marguerite Yourcenar essayiste*, Carminella BIONDI, Françoise BONALI FIQUET, Tours, SIEY, 2000, p. 289-297.

HAYASHI, Osamu, « Le moi yourcenarien : entre Freud et Bouddha », *L'écriture du moi dans l'œuvre de Marguerite Yourcenar*, Rémy POIGNAULT, Vicente TORRES, Jean-Pierre CASTELLANI, Maria Rosa CHIAPPARO éd., Clermont-Ferrand, SIEY, 2004, p. 117-124.

HAYASHI, Osamu, « L'imaginaire orientaliste chez Marguerite Yourcenar », *Marguerite Yourcenar écrivain du XIX^e siècle ?*, Georges FRÉRES, Rémy POIGNAULT éd., Clermont-Ferrand, 2004, p. 241-249.

HAYASHI, Osamu, « Configurations de l'amour : Marguerite Yourcenar et Marguerite Duras », *Marguerite Yourcenar. La femme, les femmes, une écriture-femme ?*, Manuela LEDESMA PEDRAZ, Rémy POIGNAULT éd., Clermont-Ferrand, SIEY, 2005, p. 179-187.

HAYASHI, Osamu, « Traduire Yourcenar en japonais », *Marguerite Yourcenar citoyenne du monde*, Maria VODA

- CAPUSAN, Maurice DELCROIX et Rémy POIGNAULT éd., Clermont-Ferrand, SIEY, 2006, p. 157-164.
- HAYASHI, Osamu, « *Nouvelles orientales : un autre diagnostic de l'Europe ?* », *Écriture du pouvoir, pouvoir de l'écriture. La réalité sociale et politique dans l'œuvre de Marguerite Yourcenar*, Francesca COUNIHAN, Bérengère DEPREZ éd., Bruxelles, P.I.E. Peter Lang, 2006, p. 99-106.
- HAYASHI, Osamu, « La réception de l'œuvre yourcenarienne au Japon : traduction et influence littéraire », *La Réception critique de l'œuvre de Marguerite Yourcenar*, Rémy POIGNAULT éd., Clermont-Ferrand, SIEY, 2010, p. 153-162.
- HAYASHI, Osamu, « L'amour masculin chez Marguerite Yourcenar et Yukio Mishima. Lecture comparée de *Mémoires d'Hadrien* et des *Amours interdites* », *Marguerite Yourcenar et la culture du masculin*, Marc-Jean FILAIRE éd., Nîmes, Lucie Éditions, 2011, p. 77-88.
- HAYASHI, Osamu, « Avant-propos », *Marguerite Yourcenar et l'univers poétique*, Osamu HAYASHI, Naoko HIRAMATSU et Rémy POIGNAULT éd., Clermont-Ferrand, SIEY, 2008, p. 9.
- HAYASHI, Osamu, « Yourcenar et la poésie du *haïku* », *ibid.*, p. 215-224.
- HAYASHI, Osamu, « *Le Tour de la prison – Figuration d'un espace multiforme* », *La poétique de l'espace dans l'œuvre de Marguerite Yourcenar*, Lucia MANEA, Rémy POIGNAULT, Rodica POP éd., Clermont-Ferrand, SIEY, 2013, p. 249-257.
- HAYASHI, Osamu, « Marguerite Yourcenar et Yukio Mishima : le miroir d'Oscar Wilde », *Les miroirs de l'altérité dans l'œuvre de Marguerite Yourcenar*, Rémy POIGNAULT, Vicente TORRES éd., Clermont-Ferrand, SIEY, 2014, p. 39-48.
- Sa contribution au dernier colloque de Chypre va paraître très prochainement dans les Actes :
- HAYASHI, Osamu, « Marguerite Yourcenar et le théâtre Nô », *Le(s) style(s) de Marguerite Yourcenar*, May CHEHAB éd., Clermont-Ferrand, SIEY, 2015, p. 122-133.

HOMMAGE A MARIA LUISA SPAZIANI

(par Françoise Bonali Fiquet)

Maria Luisa Spaziani, poète, professeur de littérature française et traductrice de nombreux ouvrages (dont quatre textes de Marguerite Yourcenar), est décédée à Rome le 30 juin 2014.

Née en 1922 à Turin, où elle fit des études classiques et fonda à dix-neuf ans *Il dado*, une revue qui la mit en contact avec les plus grands poètes du XX^e siècle, italiens et étrangers, elle publia son premier recueil poétique, *Le acque del sabato*, en 1954. De nombreux titres suivirent parmi lesquels nous pouvons citer : *Luna lombarda* (1959), *Il gong* (1962), *L'occhio del ciclone* (1970), *Geometria del disordine* – qui reçut le Prix Viareggio en 1981 –, *I fasti dell'ortica* (1996), *La traversata dell'oasi* (2002), *La luna è già alta* (2006). En 2012 l'ensemble de sa production poétique a été recueilli dans un « Meridiano » Mondadori (l'équivalent de la Bibliothèque de La Pléiade).

Elle a parlé de ses profonds liens d'amitié avec Montale (prix Nobel pour la littérature en 1975) dans un volume plein de verve (*Montale e la Volpe*, 2011).

Dans la mesure où la traduction des *Mémoires d'Hadrien*, réalisée par Lidia Storoni et publiée par Einaudi, ne fut disponible en librairie qu'en 1963 (l'édition Richter de 1953 ayant été retirée du commerce), c'est Maria Luisa Spaziani qui révéla Marguerite Yourcenar aux lecteurs italiens avec son admirable traduction d'*Alexis* et du *Coup de grâce*, publiée en 1962 par Feltrinelli dans la collection « I Classici moderni » dirigée par Giorgio Bassani, qui lui demanda d'accompagner le volume d'une préface.

Après l'entrée de l'écrivaine à l'Académie française, Spaziani traduisit successivement les *Nouvelles orientales* et *Feux* (*Novelle orientali*, Milan, Rizzoli Editore, collection « La Scala », 1983 ; *Fuochi*, Milan, Gruppo Editoriale Fabbri-Bompiani-Sonzogno, Etas, « Nuovo Portico », 1984).

CONFERENCES, EXPOSITIONS, SPECTACLES ...

Représentation de *Variazioni sul mito Memorie di Antinoo*, avec Stefano SCANDALETTI, texte de Monica CENTANNI et Daniela SACCO, musique de Domenico CALABRO, aux Grands Thermes de la Villa Adriana à Tivoli, le 17 mai 2013.

Représentation de *Saffo o il volo dell'acrobata*, mis en scène par Massimo VERDASTRO au Teatro Vascello à Rome, les 21, 22 et 23 mai 2013.

Émission de France musique le dimanche 21 septembre 2014, de 15h à 16h : *Les greniers de la mémoire : Les deux Marguerite et la musique* par Karine LE BAIL.
<http://www.francemusique.fr/emission/les-greniers-de-la-memoire/2014-2015/marguerite-duras-et-marguerite-yourcenar-et-la-musique-09-14-2014-15-00>

Exposition de la sculpture monumentale d'Elsa GENÈSE « *Quoi ? L'Éternité* – Hommage à Marguerite Yourcenar » du 1^{er} au 5 mai 2014 au salon méditerranéen d'art contemporain d'Aix-en-Provence.

Colloque international *Villa Adriana. Memoria, storia, fortuna, futuro* les 16 et 17 mai 2013 à Tivoli.

Présentation de l'ouvrage de Paolo ZACCHERA (Françoise BONALI FIQUET éd.), *Un amicizia particolare*, Sant'Oreste – Roma, Apeiron editori, 2013, le 18 mai 2013 à l'Auditorium della Musica à Rome dans le cadre du « Festival del Verde e del Paesaggio ».

Conférence de Juan Miguel DOTHAS, *Marguerite Yourcenar au fil des voyages*, à l'Université del Salvador, Buenos Aires, le 19 mai 2014, dans le cycle des rencontres du Cercle des Amis de la Langue Française.

Informations

La voix d'un texte : Marguerite Yourcenar. Lecture par Marie-Sophie FERDANE et commentaire par Anne-Yvonne JULIEN, à l'École Normale Supérieure, à Paris, le 8 décembre 2014.

Journée d'agrégation sur *Mémoires d'Hadrien* à l'Université de Paris 3 – Sorbonne Nouvelle, le 4 octobre 2014, organisée par Bruno BLANCKEMAN et Anne-Yvonne JULIEN et la Société d'Étude Littéraire Française XX/XXI^e siècles :

- Rémy POIGNAULT, « Empreintes des *vestigia* antiques des “Carnets de notes” dans *Mémoires d'Hadrien* »
- May CHEHAB, « “Rentrer [...] dans la peau d'Hadrien” »
- Anne-Yvonne JULIEN, « L'élaboration d'une écriture de soi à l'antique »
- Laurent DEMANZE, « Corps et médecine dans *Mémoires d'Hadrien* »
- Catherine RANNOUX, « *Mémoires d'Hadrien* : une écriture “classique” ? Quelques éléments d'analyse »
- Bruno BLANCKEMAN, « Le refus du “roman historique” : *Mémoires d'Hadrien* dans la correspondance de l'écrivain »

Table ronde autour de l'œuvre de Marguerite Yourcenar, *D'un Je à l'autre*, avec Jean-Pierre CASTELLANI (« Le rapport à l'autre dans la correspondance de Marguerite Yourcenar ») et Rémy POIGNAULT (« L'altérité dans *Mémoires d'Hadrien* »), le 8 novembre 2014 au Lycée Paul-Louis Courier à Tours, à l'invitation de l'Alliance française de Touraine.

Après-midi d'étude d'agrégation sur *Mémoires d'Hadrien* organisée à l'Université de Rouen, le 3 décembre 2014, par Françoise SIMONET-TENANT :

- Henriette LEVILLAIN, « Le style d'une vie »
- Rémy POIGNAULT, « Guerre et paix dans *Mémoires d'Hadrien* »
- Jean-Louis JEANNELLE, « Marguerite Yourcenar et la culture du mémorable »
- Esther PINON, « Chronos et Kairos dans *Mémoires d'Hadrien* ».

Conférence de Rémy POIGNAULT, le 23 janvier 2015, à l'Université de Strasbourg, *Hadrien et le monde des ombres*.

Exposition *Marguerite Yourcenar, du Hainaut au Labyrinthe du monde* au Palais provincial de Mons (Belgique) du 5 décembre 2014 au 29 mars 2015 : <http://www.mons.be/culture/exposition-marguerite-yourcenar-du-hainaut-au-labyrinthe-du-monde>

La compagnie Biloxi 48 présente Marguerite Yourcenar *L'Œuvre au Noir*, adaptation, mise en scène et scénographie de Christine DELMOTTE, du 14 janvier au 14 février 2015 au Théâtre de la Place des Martyrs à Bruxelles : <http://www.theatredesmartyrs.be/pages%20-%20saison/grande-salle/piece4.html>

La compagnie Actuel Théâtre présente *Marie-Madeleine ou le Salut* de Marguerite Yourcenar les 26, 27, 28 et 29 mars 2015 au Théâtre des trois raisins à Clermont-Ferrand (www.theatre3raisins.com)

Colloque international
« Archives d'écrivains, mémoire de la création »
6-7 novembre 2015

À l'occasion de l'exposition « Marguerite Yourcenar aux Archives du Nord. Trésors du fonds Bernier/Yourcenar » (7 nov.2014 -17 janv.2015), les Archives départementales du Nord et la Villa Marguerite Yourcenar organisent un colloque international autour du thème : « Archives d'écrivains, mémoire de la création », vendredi 6 et samedi 7 novembre 2015. Le colloque fera une large place à l'étude des archives yourcenariennes mais aussi à celles d'autres écrivains. Il rassemblera des spécialistes des archives de Marguerite Yourcenar, des universitaires ainsi que des représentants de plusieurs institutions œuvrant dans le domaine des archives d'écrivain (BNF, IMEC, Archives et musée de la littérature de Bruxelles, Fondation Petite Plaisance....).

Informations

Le colloque « Archives d'écrivains, mémoire de la création » se déroulera aux Archives départementales du Nord, à Lille, et à la Villa départementale Marguerite Yourcenar, à Saint-Jans-Cappel (Nord). Il est organisé en partenariat avec la Société internationale d'études yourcenariennes, la Fédération nationale des maisons d'écrivain&des patrimoines littéraires, le Centre régional des lettres et du livre Nord-Pas-de-Calais et le Rectorat de Lille. Les actes du colloque seront publiés en 2016 aux Presses universitaires du Septentrion.

Le programme du colloque sera disponible sur demande à partir d'avril 2015 :

Contact : achmy.halley@cg59.fr

Exposition

« Marguerite Yourcenar aux Archives du Nord » Trésors du Fonds Bernier/Yourcenar

En 2010, les Archives départementales du Nord ont fait l'acquisition d'un important fonds d'archives consacré à Marguerite Yourcenar issu de la collection privée d'Yvon Bernier, enseignant, critique littéraire québécois, ami, bibliographe et collaborateur de Marguerite Yourcenar durant les dernières années de sa vie. Cet ensemble de documents exceptionnel comprend une dizaine de manuscrits originaux (dactylogrammes) d'articles et essais de Yourcenar parfois inédits dont la plupart contient des corrections et annotations de la main de l'écrivain ; des courriers originaux (cartes postales) et plusieurs centaines de photocopies de lettres adressées par Yourcenar à de nombreux correspondants ; les épreuves de plusieurs de ses livres, en français et en d'autres langues largement annotées par Marguerite Yourcenar ; l'édition originale du premier livre de Yourcenar, *Le Jardin des Chimères* (1921) ainsi que des éditions originales en français et en diverses langues étrangères des principaux ouvrages de l'écrivain dont le tirage original de *Mémoires d'Hadrien* et ses traductions en une trentaine de langues ; plusieurs livres d'artistes et éditions originales illustrées de textes de Marguerite Yourcenar dont l'un

des très rares exemplaires du premier roman de Marguerite Yourcenar, *Alexis ou le traité du vain combat*, dans l'édition à tirage limité publiée par l'association des femmes bibliophiles « Les Cent une » (1971) contenant en frontispice un burin original de Salvador Dali gravé sur cuivre et signé ; des centaines de revues françaises et internationales contenant des articles de Yourcenar dont certaines contiennent des annotations manuscrites de l'auteur ; un grand nombre d'ouvrages collectifs, d'études et articles critiques, actes de colloque, bulletins divers, thèses et mémoires... consacrés à l'œuvre de Yourcenar ; quelque quatre-vingts ouvrages (le plus souvent des éditions originales) avec envoi de l'auteur à Marguerite Yourcenar (Léopold Sédar Senghor, Philippe Sollers, Max Gallo, Jean Guilton, Alain Decaux, Jacques Chancel...) et quelque 5000 coupures de presse concernant Yourcenar issues de journaux français et étrangers (1935-1980).

Pour marquer l'ouverture au public du Fonds Bernier/Yourcenar, les pièces les plus remarquables de ce fonds d'archives littéraires exceptionnel feront l'objet d'une exposition aux Archives départementales du Nord, à Lille, du **7 novembre 2015 au 17 janvier 2016**. L'exposition donnera lieu à la publication d'un catalogue et d'un inventaire du fonds Bernier/Yourcenar, le plus important relatif à Marguerite Yourcenar en France.

Archives départementales du Nord

22, rue Saint Bernard 59000 LILLE

Du samedi 7 novembre 2015 au dimanche 17 janvier 2016

Commissaire d'exposition : Achmy Halley, directeur de la Villa Marguerite Yourcenar.

NOTE SUR LE BULLETIN N° 35

Le présent Bulletin est principalement centré sur *Mémoires d'Hadrien* puisque cet ouvrage a été mis au programme de l'agrégation pour l'année 2015. On a ici réuni des textes qui ont été suscités par des journées d'études qui se sont tenues à l'Université de Paris 3 (la contribution de Bruno Blanckeman sur le rapport de Marguerite Yourcenar avec le "roman historique" et celle de May Chehab sur l'écriture du moi d'Hadrien qui transcende l'histoire) et à l'Université de Rouen (l'article de Rémy Poignault sur l'importance de l'homme d'État dans l'ouvrage). Mireille Douspis complète cette approche politique par son analyse du rôle de Plotine. Elisaveta Popovska nous propose en outre une étude de l'utilisation des traces pour reconstruire le passé dans *Archives du Nord*. Après la rubrique bibliographique tenue par Maria Antonietta Masiello et celle des comptes rendus, vient un dossier réalisé par Liu Yunhong et Mireille Brémond sur Marguerite Yourcenar et la Chine.

